



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Nyhetsbrev från Rättstolkarna #8

Bästa kollegor!

Det är återigen dags att informera er om styrelsens arbete.

Nu är vi i en fas där vi förbereder många skrivelser och kontakter med olika tolkförmedlingar, ramavtalsansvarig, domstolar mm.

Vi fortsätter att följa upp tolkförmedlingarna och tar tacksamt emot alla era tips och hjälp som vi kan få gällande uppdragsförfrågningar och tillsättning av uppdrag. Vid domstolstolkningar och tveksamma tillsättningar av dessa uppdrag vill vi gärna ha målnumret.

Dessutom vill vi ha information om hur domstolarna sköter sig när det gäller att boka två tolkar till heldagarsförhandlingar. Det har kommit till vår kännedom att vissa domstolar frångår den rekommendationen från Domstolsverket.

Vissa kollegor påpekar att det fortfarande kan vara svårt att få ut förberedelsematerial från domstolarna. Där kan ni hänvisa till broschyren som Rättstolkarnas styrelse genom Alina Frantsuzova sammanställde och skickade ut till alla domstolar i juni månad 2022. Broschyren finns även på Rättstolkarnas hemsida.

Styrelsen har tillsammans med er medlemmar som kunnat närvara haft ett Zoom-möte den 16/11, där vi tog upp det nya ramavtalet och hur det fungerar i praktiken samt också berörde Linguacoms konkurs. Vi vill tacka er kollegor som var med och för att ni delade med era erfarenheter och kom med kloka förslag på olika konstruktiva lösningar. Vi tar till oss dessa och fortsätter jobba med det.

Det kommer inget formellt protokoll från mötet men enhetligt kan vi konstatera att det är rörigt hos de nya aktörerna som är nummer ett i de olika länen.

Apparna eller systemen är undermåliga, det går inte att registrera otillgänglighet eller tillgänglighet för akuta uppdrag. Tillbaka till stenåldern.

Löne/fakturaunderlagen är röriga, och det är svårt att kontrollera om uppgifterna stämmer.

Kompetensprincipen åsidosätts, en tolkförmedling påstår att vi RT inte vill ha en-timmas uppdrag utan bara heldagarsförhandlingar.

När det gäller arbetsmiljön tas det upp att kunden ibland vägrar ge tolken pauser i längre telefontolkningsuppdrag. Någon berättar om att kunden anmälde avvikelse till förmedlingen när tolken begärde paus och att förmedlingen då stod på kundens sida och att tolken blev anmäld till Kammarkollegiet.

Vidare diskuterade vi bland annat att SIC gör väldigt lite uppföljning av att ramavtalet följs. Vi, styrelsen tillsammans med er medlemmar, gör mycket av det jobbet. Uppföljningen från deras



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

sida måste bli bättre. Kanske kan vi inför nästa upphandling begära att tolkarna ska få betygsätta förmedlingarna?

Vi tog också upp hur det gått med Linguacoms konkurs.

Där vill vi säga att vi är jätteglada för de kollegor som lyckades få ut sina arvoden genom lönegarantin. Vi får inte ge upp hoppet att resterande får ut någonting genom konkursboet men många är skeptiska till att det blir någon utdelning.

Tråkigt att fler inte fick ut sina arvoden och där måste vi tillägga att vi har lagt ner otroligt mycket tid på skrivelser och kontakter med Linguacoms konkursförvaltare och gjort vårt bästa i att stötta er i den processen.

Det här var några exempel på vad som togs upp under mötet och som ni ser har vi mycket att rodla i, ta tag i era förslag på skrivelser samt kontakt med de olika aktörerna och myndigheterna gällande tillsättning, kompetens, utbetalningar, vad som är rimligt enligt våra krav på att utföra uppdragen i domstolarna, mm.

Men allt detta är subjektivt, på sociala medier i olika tolkgrupper kan vi läsa om att det finns kollegor som får många uppdrag och där allt fungerar med förfrågningar samt utbetalningar.

Till sist vill vi säga: Kämpa på och var rädda om er där ute i mörkret!!

Med förhoppning om bättre och ljusare dagar!

Varma hälsningar från Rättstolkarnas styrelse genom
Mirjana Kotur Hallberg, Anna Lundberg och Ida Gure